

小宝贝， 睡觉吧！

[英] 克莱尔·弗里德曼/文

[英] 西蒙·门德斯/图

石菲/译



中国电力出版社
CHINA ELECTRIC POWER PRESS

小宝贝， 睡觉吧！

[英] 克莱尔·弗里德曼/文

[英] 西蒙·门德斯/图

石菲/译



中国电力出版社
CHINA ELECTRIC POWER PRESS



图书在版编目 (C I P) 数据

小宝贝,睡觉吧! / (英) 弗里德曼编写; (英) 门德斯绘; 石菲译. — 北京: 中国电力出版社, 2010
书名原文: I Love you, Sleepyhead!
ISBN 978-7-5123-1521-1

I. ①小… II. ①弗… ②门… ③石… III. ①图画故事—英国—现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 048587 号

中国电力出版社出版、发行
电话: 010-58383291
传真: 010-58383291
(北京三里河路 6 号 100044)
印刷: 北京盛通印刷股份有限公司印刷
各地新华书店销售

2011 年 5 月第一版 2011 年 5 月北京第一次印刷
889 毫米×1194 毫米 16 开本 2 印张 50 千字
定价: 13.90 元

本书中文简体字翻译版由中国电力出版社出版, 版权代理为安德鲁·纳伯格联合国际有限公司。未经出版者预先书面许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。

本书仅限在中国大陆地区 (除中国香港特别行政区、中国澳门特别行政区、中国台湾省) 销售。

版权登记号 北京版权局图字: 01-2008-5046

Text copyright © Claire Freedman
Illustrations copyright © Simon Mendez
Copyright licensed by Bloomsbury Publishing Plc
Arranged with Andrew Nurnberg Associates International Limited
The edition is not permitted to distribute outside mainland China

文 字: [英] 克莱尔·弗里德曼
绘 图: [英] 西蒙·门德斯
翻 译: 石 菲
美术编辑: 郝晓燕
责任印制: 邹树群

敬告读者

本书封面贴有防伪标签, 加热后中心图案消失
本书如有印装质量问题, 我社发行部负责退换
版权专有 翻印必究

This book belongs to:

这本图画书属于:



小宝贝， 睡觉吧！

[英] 克莱尔·弗里德曼/文

[英] 西蒙·门德斯/图

石菲/译



中国电力出版社
CHINA ELECTRIC POWER PRESS

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

Look, little child,
as the night is unfurled,
Animals going to bed
round the world.

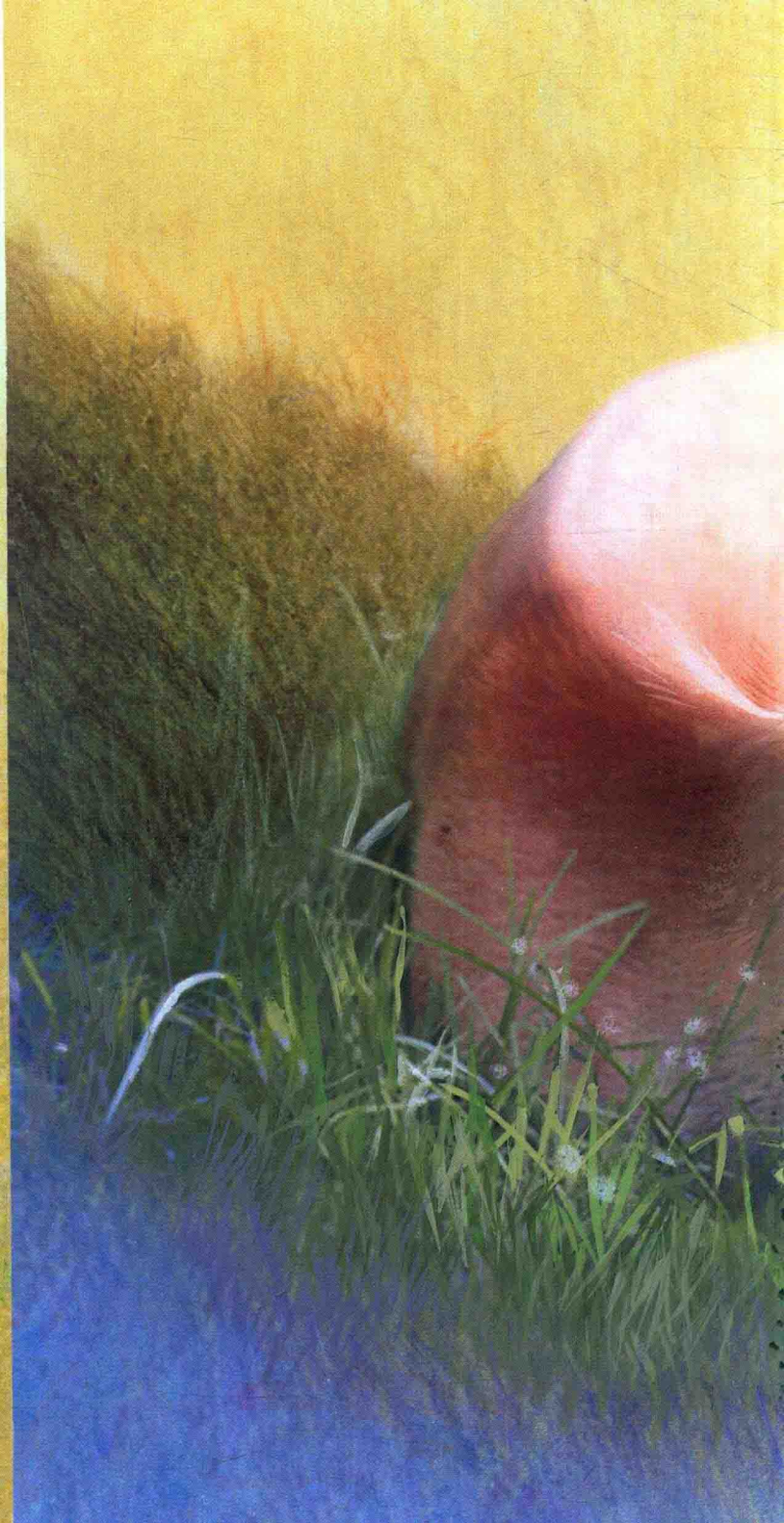
Close to her mother,
safe by her side,
Sweet little fawn
is so sleepy-eyed.

Nestled in grass,
as the soft breezes blow,
Bathed by the warmth
of the sun's evening glow.

看，小宝贝，
当夜色展开，
全世界的动物们都去睡觉了。

紧挨着妈妈，
安全地依偎在她身边，
可爱的小鹿是那么睡眼朦胧。

舒服地窝在草丛里，
当温柔的微风吹过，
沐浴在温暖的晚霞中。





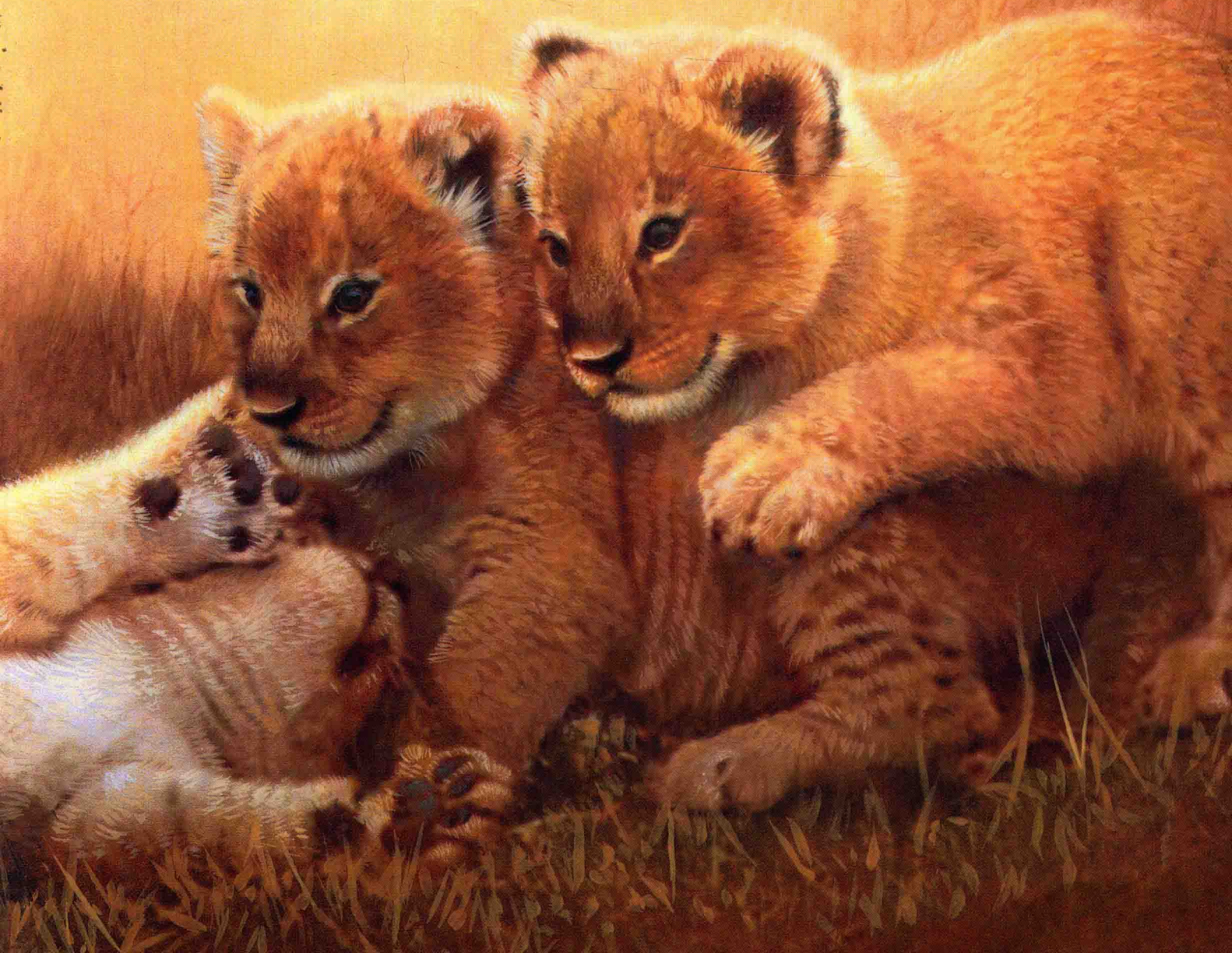


Lion cubs romp as the sun slips away.
In the soft golden light, there's still time to play.

狮宝宝们在太阳悄悄溜走的时候嬉戏打闹。
在柔和的金色光芒中，还有些时间可以玩耍。

Soon they'll be yawning, three tired sleepyheads,
Watched by their mother all night in their beds.

不久，它们要打哈欠了，
三个玩累的小懒虫，在妈妈整晚的守护中睡去。







Waddling to Mummy,
the tired ducklings quack,
Sleepy from swimming,
they're glad to be back.

Safely they're tucked
in their nest for the night,
Feathery bundles,
huddled up tight.

疲倦的小鸭子们呱呱呱叫着，
一摇一摆跟随着妈妈，
游泳让它们又困又乏，
它们高兴地回家了。

它们安全地蜷缩在窝巢里过夜，
把柔软的羽毛卷束起来，
紧紧地依偎在一起。

Daylight is fading fast, softly dusk falls.
“Bedtime now, little ones,” mother fox calls.

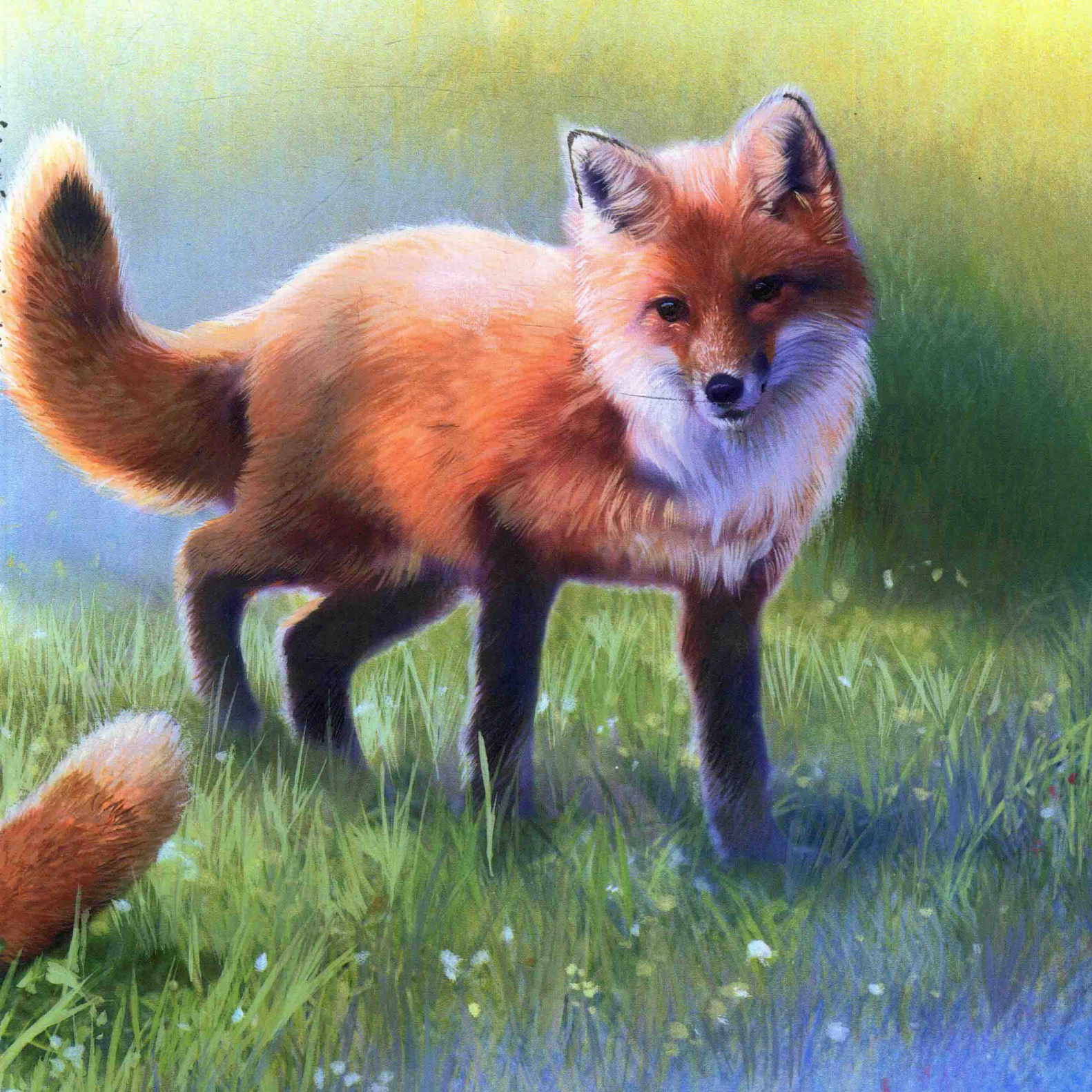
“Mum, we’re not sleepy!” the small foxes cry,
As low in the pale sky, the sun says goodbye.

日光飞逝，暮色来临。

“小家伙们，现在是睡觉时间了。”狐狸妈妈在召唤道。

“妈妈，我们不困！”小狐狸们哭闹着，
就在暗淡的天空下，太阳公公说了再见。





Wrapped up in love,
little bear feels so snug,
Cuddled goodnight
in a big mummy-hug.

Drifting to sleep,
he sinks into her fur,
Warm in the soft snow,
snuggled with her.


沉浸在爱之中，
小熊感觉那么的温暖舒适，
在妈妈大大的怀抱中，
紧紧依偎，拥抱晚安。

它埋入妈妈的皮毛中，
缓缓睡去，
蜷伏在她的身边，
柔软的雪花是那么温暖。









High up, the trees catch the last rays of sun,
As three tired monkeys climb up to their mum.

The sounds of the jungle, the rustling leaves,
Lull them to sleep in the cool evening breeze.

在高空，树木捕捉着太阳最后的余辉，
三只疲惫的猴子攀爬向它们的妈妈。

丛林中传来树叶的沙沙声，
抚慰着它们在夜晚凉爽的微风中安静地入睡。

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com